

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

3 MAART 1988

### VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

betreffende het Brusselse gewest

(Ingediend door de heer Moureaux)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten van 8 en 9 augustus 1980 hebben de Belgische instellingen grondig gewijzigd.

Het feit dat onze instellingen zo diepgaand werden hervormd mag evenwel niet doen vergeten dat de hervorming klaarblijkelijk niet voltooid is.

Heel wat problemen wachten nog op een oplossing; dat is onder meer het geval met het probleem Brussel.

Artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet stelt dat België drie gewesten omvat : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest. De eerste twee gewesten bestaan sinds 1 oktober 1980, d.i. de datum waarop de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in werking is getreden.

Het onderhavige voorstel wil aan het derde gewest de autonomie toekennen die het opeist en waarop het recht heeft.

Moet er immers aan herinnerd worden dat, indien de Raad van State ermee akkoord is gegaan dat de drie gewesten niet terzelfder tijd zouden worden opgericht, zulks gebeurde onder voorbehoud dat het Brusselse gewest binnen een redelijke termijn zou worden opgericht ?

cf. : Wetsvoorstel n° 178/1-85/86 en het advies van de Raad van State n° 178/2-85/86.

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

3 MARS 1988

### PROPOSITION DE LOI SPECIALE

relative à la région bruxelloise

(Déposée par M. Moureaux)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les lois des 8 et 9 août 1980 ont considérablement modifié les institutions belges.

L'importance de cette réforme institutionnelle ne doit pas faire oublier qu'elle est, de toute évidence, inachevée.

De nombreux problèmes restent à résoudre, et parmi eux, ce que l'on a appelé la problématique bruxelloise.

L'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution dispose que la Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise. Les deux premières existent depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1980, date d'entrée en vigueur de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

L'objet de la présente proposition est de donner à la troisième région l'autonomie qu'elle revendique, et à laquelle elle a droit.

Faut-il rappeler en effet que si le Conseil d'Etat a admis que les trois régions ne soient pas créées en même temps, ce fut sous la réserve que la région bruxelloise soit constituée dans un délai raisonnable.

cf. : La proposition de loi n° 178/1-85/86 et l'avis du Conseil d'Etat n° 178/2-85/86.

Aangezien de Regering duidelijk te kennen heeft gegeven dat zij vóór de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 1982 terzake geen initiatief wil nemen, past het deze leemte, die zowel in juridisch als politiek opzicht onaanvaardbaar is, langs parlementaire weg op te vullen.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel het Brusselse gewest op te richten en het op gelijke voet te stellen met de twee andere gewesten. Zodoende zal het principe van de gelijkheid, dat een grondbeginsel van ons rechtsstelsel vormt, worden geëerbiedigd en zullen de Brusselaars meteen de kans krijgen een gepaste oplossing te geven aan hun specifieke problemen.

Aangezien heel vaak zal worden verwezen naar de wet van 8 augustus 1980, is het niet nodig over elk artikel breedvoerig uit te weiden.

Het grondgebied van het Brusselse gewest omvat de negentien gemeenten van het huidige administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de zes randgemeenten, « facilitéengemeenten » genoemd. Daarenboven zullen andere gemeenten van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde eveneens deel kunnen uitmaken van dat gewest, indien dat strookt met de wens van hun inwoners. Opgemerkt zij dat de gemeenten die in aanmerking komen om eventueel bij het gewest aangehecht te worden, de gemeenten zijn zoals zij bestonden vóór de samenvoeging van 1975.

Er moet immers rekening worden gehouden zowel met de sociaal-economische realiteit als met de democratische wil van de bewoners.

De regeling inzake tweetaligheid, zoals die thans van toepassing is in de negentien gemeenten, zal tot het gehele gewest uitgebreid worden.

Anderzijds zullen de gemeenten van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, die geen deel zullen uitmaken van het gewest, evenals de gemeente Tervuren, deel blijven uitmaken van het Nederlandse taalgebied. Toch krijgen de inwoners van die gemeenten voor onbepaalde tijd het recht hun administratieve woonplaats te kiezen in een van de gemeenten van het Brusselse gewest en zullen zij derhalve de taal van hun keuze kunnen gebruiken voor al hun betrekkingen met de overheidsdiensten.

Die keuze van woonplaats heeft geen gevolg in kieszaken.

De bevoegdheden van het Brusselse gewest zijn dezelfde als die van de twee andere gewesten. Bovendien zal dat gewest de persoonsgebonden materies regelen in de bicommunautaire sector, evenals het bezoldigd personenvervoer.

Het Brusselse gewest heeft een bestuursorgaan, namelijk de Raad, bestaande uit gekozen mandatarissen, evenals een executieve die door de Raad uit zijn leden wordt gekozen en voor hem verantwoording moet afleggen.

De Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van Kamer en Senaat, die rechtstreeks verkozen zijn en in het gewest hun woonplaats hebben.

Le Gouvernement ayant clairement avoué qu'il n'entendait prendre aucune initiative en la matière avant les élections communales d'octobre 1982, il appartient à l'initiative parlementaire de pallier cette carence, juridiquement et politiquement inacceptable.

La présente proposition a pour objet de créer la région bruxelloise et de la placer sur pied d'égalité avec les deux autres régions. Elle permettra à la fois d'assurer le respect du principe d'égalité qui est fondamental dans notre droit et de donner aux Bruxellois la possibilité d'appliquer à leurs problèmes économiques spécifiques des solutions propres.

Il n'est dès lors pas nécessaire d'analyser longuement chacun des articles dans la mesure où il sera fait très souvent référence aux dispositions de la loi du 8 août 1980.

Le territoire de la région bruxelloise est composé des dix-neuf communes de l'actuel arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, et des six communes périphériques appelées « communes à facilités ». En outre, feront également partie de cette région d'autres communes de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, si tel est le souhait de leurs habitants. Il est à noter que ce sont les communes telles qu'elles existaient avant les fusions de 1975 qui seront prises en considération pour leur rattachement éventuel.

Il convient en effet de tenir compte à la fois des réalités socio-économiques et de la volonté démocratique des individus.

Le régime de bilinguisme, tel qu'il est applicable actuellement aux dix-neuf communes, sera étendu à toute la région.

Par ailleurs, les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui ne feront pas partie de la région, de même que la commune de Tervuren, continueront à faire partie de la région de langue néerlandaise. Toutefois, les habitants de ces communes se verront conférer sans limitation de temps, le droit d'élire leur domicile administratif dans une des communes de la région bruxelloise, et pourront de ce fait user de la langue de leur choix dans tous leurs contacts avec les services publics.

Cette élection de domicile est dépourvue de toute conséquence en matière électorale.

En ce qui concerne les compétences de la région bruxelloise, elles sont les mêmes que celles des deux autres régions. Elle règlera en outre les matières personnalisables dans le secteur bicommunautaire et le transport rémunéré de personnes.

La région bruxelloise a comme organe un Conseil, composé de mandataires élus et un Exécutif, élu par le Conseil au sein de celui-ci et responsable devant lui.

Le Conseil est composé des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre et du Sénat, élus directement et domiciliés dans la région.

Aan de taalminderheid worden bepaalde waarborgen gegeven :

1° de voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep;

2° elke taalgroep is in de commissies vertegenwoordigd.

3° er is voorzien in een « alarmbel »-procedure in de aard van die welke in het nationale Parlement bestaat.

De Executieve bestaat uit vijf leden, waarvan één tot de minst talrijke taalgroep behoort; die leden worden verkozen door elke taalgroep van de Raad.

Elk lid krijgt effectieve bevoegdheden en behoudt die tot het einde van zijn mandaat.

Ten slotte is de instandhouding van de Brusselse agglomeratie niet langer verantwoord. De bevoegdheden die verband houden met gewestelijke aangelegenheden, zullen vanzelfsprekend door het gewest worden uitgeoefend. De andere worden overgedragen aan de gemeenten, die ze alleen of in samenwerking met andere gemeenten zullen uitoefenen.

Er zal nog een ander wetsvoorstel worden ingediend dat de bepalingen bevat die niet met een bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen, met name die welke betrekking hebben op de financiële middelen die nodig zijn om de specifieke behoeften van het Brusselse gewest te dekken.

## VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

### TITEL I

#### INLEIDENDE BEPALINGEN

##### Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

- a) de bijzondere wet : de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
- b) de Raad : de Brusselse Gewestraad;
- c) de Executieve : de Executieve van het Brusselse gewest.

##### Art. 2

Het Brusselse gewest heeft rechtspersoonlijkheid.

Des garanties sont accordées à la minorité linguistique :

1° le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents;

2° chaque groupe linguistique est représenté dans les commissions;

3° une procédure de « sonnette d'alarme » semblable à celle qui existe au Parlement national est prévue.

L'Exécutif est composé de cinq membres, dont un appartenant au groupe linguistique le moins nombreux, élus par chaque groupe linguistique du Conseil.

Chaque membre aura des attributions effectives et les conservera jusqu'à la fin de son mandat.

Enfin, le maintien de l'agglomération bruxelloise ne se justifie plus. Celles de ses compétences qui se rattachent à des matières régionales seront naturellement exercées par la région. Les autres seront transférées aux communes, qui les exerceront seules ou en association.

Une autre proposition de loi sera déposée. Elle comprendra les dispositions qui ne doivent pas être votées à la majorité spéciale, et notamment celles qui sont relatives aux moyens financiers qui devront correspondre aux besoins spécifiques de la région bruxelloise.

Ph. MOUREAUX

## PROPOSITION DE LOI SPECIALE

### TITRE I

#### DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

##### Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

- a) la loi spéciale : la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
- b) le Conseil : le Conseil régional bruxellois;
- c) l'Exécutif : l'Exécutif régional bruxellois.

##### Art. 2

La région bruxelloise a la personnalité juridique.

Art. 3

§ 1. Het Brusselse gewest omvat :

1° de gemeenten genoemd in artikel 6 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, zoals dat artikel op 1 maart 1982 van kracht was;

2° de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem;

3° de vroegere gemeenten van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, zoals die bestonden vóór zij met andere gemeenten werden samengevoegd op grond van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen, indien blijkt dat de aanhechting van die gemeenten bij het Brusselse gewest strookt met de wens van de bevolking.

§ 2. Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet wordt in de in § 1, 3°, bedoelde gemeenten en op de wijze bepaald in een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, een raadpleging gehouden.

§ 3. De aanhechting bij het Brusselse gewest met toepassing van de §§ 1, 3°, en 2, is definitief.

Art. 4

In artikel 2 van de bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « bij overgangsmaatregel » weggelaten;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « met uitzondering van de gemeenten bedoeld in artikel 3 van de bijzondere wet van ..... betreffende het Brusselse gewest en onverminderd de toepassing van de §§ 1, 3°, en 2 van artikel 3 van dezelfde wet » .

Art. 5

Artikel 6 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 6 — Er wordt een administratief arrondissement opgericht, Brussel-Hoofdstad genaamd, dat de gemeenten omvat die behoren tot het Brusselse gewest met toepassing van artikel 3 van de bijzondere wet van ..... betreffende het Brusselse gewest. »

Art. 6

De artikelen 7 en 23 tot 31 van dezelfde wetten worden opgeheven.

Art. 3

§ 1. La région bruxelloise comprend :

1° Les communes visées à l'article 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> mars 1982;

2° les communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem;

3° les anciennes communes de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, telles qu'elles existaient avant leur fusion avec d'autres aux termes de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion des communes et la modification de leurs limites, s'il s'avère que le rattachement de ces communes à la région bruxelloise correspond aux vœux de la population.

§ 2. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, une consultation est organisée, selon le mode déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, dans les communes visées au § 1, 3°.

§ 3. Le rattachement à la région bruxelloise, effectué en application des §§ 1, 3°, et 2, est définitif.

Art. 4

A l'article 2 de la loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à titre transitoire » sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est complété par les mots « à l'exception des communes visées à l'article 3 de la loi spéciale du ..... relative à la région bruxelloise et sans préjudice de l'application des §§ 1, 3°, et 2 de l'article 3 de la même loi » .

Art. 5

L'article 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6 — Il est constitué un arrondissement administratif dénommé Bruxelles-Capitale comprenant les communes qui appartiennent à la région bruxelloise en application de l'article 3 de la loi spéciale du ..... relative à la région bruxelloise. »

Art. 6

L'article 7 et les articles 23 à 31 des mêmes lois sont abrogés.

TITEL II  
DE BEVOEGDHEDEN

Art. 7

Artikel 6 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

Art. 8

§ 1. De Raad regelt bij decreet de in artikel 5 van de bijzondere wet genoemde aangelegenheden, met inbegrip van de internationale samenwerking in deze aangelegenheden, ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gewest Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun organisatie, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

§ 2. Het Brusselse gewest is bevoegd voor het bezoldigd personenvervoer.

§ 3. Artikel 5, § 2, van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

§ 4. Artikel 5, § 3, van de bijzondere wet wordt opgeheven.

Art. 9

De artikelen 7 tot 15 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

Art. 10

In artikel 7, tweede lid, van de bijzondere wet worden de woorden « in de artikelen 7 en 8 » vervangen door de woorden « in artikel 8 ».

Art. 11

§ 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 5, § 1, van deze wet wordt verleend door de Raad.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de Raad ingediend door de Executieve.

TITRE II  
DES COMPETENCES

Art. 7

L'article 6 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

Art. 8

§ 1. Le Conseil règle par décret les matières visées à l'article 5 de la loi spéciale, y compris la coopération internationale en ces matières, en ce qui concerne les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

§ 2. La région bruxelloise est compétente pour le transport rémunéré de personnes.

§ 3. L'article 5, § 2, de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

§ 4. L'article 5, § 3, de la loi spéciale est abrogé.

Art. 9

Les articles 7 à 15 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

Art. 10

Dans l'article 7, alinéa 2, de la loi spéciale, les mots « aux articles 7 et 8 » sont remplacés par les mots « à l'article 8 ».

Art. 11

§ 1. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article 5, § 1, de la présente loi est donné par le Conseil.

§ 2. Les traités visés au § 1 sont présentés au Conseil par l'Exécutif.

## TITEL III

## DE MACHTEN

## HOOFDSTUK I

## Algemene bepalingen

## Art. 12

§ 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 7 en 8 van deze wet en in de artikelen 7 tot 11 van de bijzondere wet, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 7 en 8 van deze wet en in de artikelen 7 tot 11 van de bijzondere wet zijn van toepassing in het Brusselse gewest.

## Art. 13

De artikelen 17, 18 en 20 tot 22 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

## HOOFDSTUK II

## De Raad

## AFDELING I

## Samenstelling

## Art. 14

De Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Kamer en de Senaat, die rechtstreeks verkozen zijn in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en hun woonplaats hebben in het Brusselse gewest.

De woonplaats waarmee rekening wordt gehouden voor de toepassing van dit artikel, is de woonplaats op de dag van de verkiezing.

## Art. 15

Artikel 27 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

## TITRE III

## DES POUVOIRS

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Dispositions générales

## Art. 12

§ 1. Le décret règle les matières visées aux articles 7 et 8 de la présente loi, et aux articles 7 à 11 de la loi spéciale, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées aux articles 7 et 8 de la présente loi, et aux articles 7 à 11 de la loi spéciale sont d'application dans la région bruxelloise.

## Art. 13

Les articles 17, 18 et 20 à 22 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

## CHAPITRE II

## Du Conseil

SECTION I<sup>re</sup>

## De la composition

## Art. 14

Le Conseil est composé des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat, élus directement dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et domiciliés dans la région bruxelloise.

Le domicile à prendre en considération pour l'application du présent article est celui existant au jour de l'élection.

## Art. 15

L'article 27 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

## Art. 16

De Raad gaat na of zijn leden aan de in artikel 14 gestelde vereisten voldoen.

## AFDELING II

## Werking

## Art. 17

De Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde woensdag van oktober, behalve wanneer hij reeds voordien door de Executieve is bijeengeroepen.

Na elke vernieuwing van de Raad komt hij eveneens van rechtswege bijeen op de tweede woensdag die volgt op de maand van die vernieuwing.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

## Art. 18

Artikel 32, §§ 2 en 3, van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

## Art. 19

Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen.

## Art. 20

Het bureau van de Raad bestaat uit vijf leden waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot verschillende taalgroepen.

## Art. 21

De artikelen 33, § 2, en 34 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

## Art. 22

Artikel 35 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest. Nochtans moet de meerderheid van de leden van de betrokken taalgroep tegenwoordig zijn wanneer het gaat om een stemming per taalgroep.

## Art. 16

Le Conseil vérifie si ses membres remplissent les conditions prévues à l'article 14.

## SECTION II

## Du fonctionnement

## Art. 17

Le Conseil se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par l'Exécutif.

Il se réunit également de plein droit après chaque renouvellement du Conseil, le deuxième mercredi qui suit le mois de ce renouvellement.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

## Art. 18

L'article 32, §§ 2 et 3, de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

## Art. 19

A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et ses secrétaires.

## Art. 20

Le bureau du Conseil est composé de cinq membres dont un président et un vice-président.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

## Art. 21

Les articles 33, § 2, et 34 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

## Art. 22

L'article 35 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise. Toutefois, la majorité des membres du groupe linguistique concerné doit être présente, s'il s'agit d'un vote par groupe linguistique.

Art. 23

De artikelen 36 tot 42 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

Art. 24

De ontwerpen van decreet alsook de amendementen uitgaande van de Executieve worden ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van decreet alsook de amendementen uitgaande van leden van de Raad worden ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. Het bureau zorgt voor de vertaling van die voorstellen en amendementen.

De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

De Raad stelt in zijn reglement alle maatregelen vast die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van dit artikel te waarborgen.

Art. 25

Artikel 44 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest. Bovendien moet in elke commissie de vertegenwoordiging van elke taalgroep verzekerd zijn.

Art. 26

Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een der taalgroepen van de Raad en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van decreet de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dat geval wordt de procedure in de Raad opgeschort en de motie verwezen naar de Executieve die binnen dertig dagen daarover haar gemotiveerd advies geeft en de Raad uitnodigd zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel geamendeerde ontwerp of voorstel.

Deze procedure kan in de loop van een zelfde zitting slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende een zelfde ontwerp of voortel van decreet.

Art. 27

§ 1. De artikelen 45 tot 48 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

Art. 23

Les articles 36 à 42 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

Art. 24

Les projets de décrets, ainsi que les amendements déposés par l'Exécutif, sont présentés en français et en néerlandais.

Les propositions de décrets, ainsi que les amendements déposés par les membres du Conseil sont présentés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions de décrets, ainsi que les amendements sont mis aux voix dans la langue française et dans la langue néerlandaise.

Le Conseil arrête dans son règlement toutes les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution du présent article.

Art. 25

L'article 44 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise. En outre, dans chaque commission, la représentation de chaque groupe linguistique doit être assurée.

Art. 26

Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques du Conseil, introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de décret qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déferée à l'Exécutif qui, dans les trente jours, donne son avis motivé sur la motion et invite le Conseil à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois au cours d'une même législature par les membres d'un groupe linguistique à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition de décret.

Art. 27

§ 1. Les articles 45 à 48 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

§ 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd indien hij niet de kennis van de tweede landstaal bezit, vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

### AFDELING III

#### Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

##### Art. 28

De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Raad geschieden in de twee talen en op de volgende wijze :

« De Brusselse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

##### Art. 29

Na hun afkondiging worden de decreten van de Raad bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, de Nederlandse naast de Franse tekst.

##### Art. 30

Artikel 56 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

### HOOFDSTUK III

#### De executieve

#### AFDELING I

#### Samenstelling — Werking en bevoegdheden

##### Art. 31

De Executieve telt vijf leden, waaronder een voorzitter, die uit en door de Raad worden verkozen op de wijze bepaald in de navolgende artikelen.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a une connaissance de la deuxième langue nationale constatée conformément à l'article 15, § 1, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

### SECTION III

#### De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

##### Art. 28

La sanction et la promulgation des décrets du Conseil se font de la manière suivante dans les deux langues :

« Le Conseil régional bruxellois a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

##### Art. 29

Après promulgation, les décrets du Conseil sont publiés au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

##### Art. 30

L'article 56 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

### CHAPITRE III

#### De l'exécutif

#### SECTION I<sup>re</sup>

#### De la composition — du fonctionnement et des compétences

##### Art. 31

L'Exécutif compte cinq membres, dont un président, élus par le Conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

## Art. 32

Een mandaat wordt toegewezen aan de leden van de minst talrijke taalgroep.

## Art. 33

§ 1. De kandidaten voor de Executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad en de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep, zijn verkozen.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing aan de voorzitter van de Raad geen enkele lijst wordt overhandigd die beantwoordt aan de vereisten gesteld in § 1, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de Executieve overeenkomstig artikel 34.

## Art. 34

De voordrachten van kandidaturen voor de Executieve worden aan de voorzitter van de Raad overhandigd uiterlijk de vijfde dag vóór de verkiezing.

Zij moeten medeondertekend zijn door ten minste een tiende van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaat behoort. Elk lid van de Raad mag slechts één voordracht voor elk mandaat medeondertekenen.

De leden van de Executieve worden verkozen door de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep, in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat verkozen.

## Art. 35

De Executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Executieve.

Indien voor de toekenning van die functie de volstreekte meerderheid niet wordt bereikt, wordt de verkiezing binnen tien dagen na de eerste verkiezing overgedaan. Indien de tweede stembeurt geen volstreekte meerderheid oplevert, geschiedt de verkiezing

## Art. 32

Un mandat est octroyé aux membres du groupe linguistique le moins nombreux.

## Art. 33

§ 1. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil et la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique, sont élus.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste répondant aux conditions visées au § 1 n'est déposée entre les mains du président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément à l'article 34.

## Art. 34

Les présentations de candidatures à l'Exécutif sont déposées entre les mains du président du Conseil au plus tard le cinquième jour qui précède l'élection.

Elles doivent être contresignées par un dixième au moins des membres du groupe linguistique auquel appartient le candidat. Chaque membre du Conseil ne peut contresigner qu'une seule présentation à chaque mandat.

Les membres de l'Exécutif sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrage, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

## Art. 35

L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut de consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

Si la majorité absolue n'est pas atteinte pour l'attribution de ce poste, l'élection est recommencée dans les dix jours qui suivent la première élection. Si le second scrutin ne donne pas de majorité absolue, l'élection se fait au scrutin secret et à la majorité

bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad. Zij heeft plaats tijdens de eerste vergadering van de Raad die volgt op de tweede stembeurt in de Executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

De overige leden van de Executieve leggen in handen van de voorzitter de volgende eed af : « ik zweer de Grondwet na te leven » .

#### Art. 36

De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de Executieve. Bij toepassing van artikel 33, § 1, wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

#### Art. 37

Artikel 61, eerste lid, van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

#### Art. 38

De Executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen.

Indien zij, na haar voorzitter te hebben aangeduid, niet kan overgaan tot die verdeling, mogen de leden van de Executieve die door de talrijkste taalgroep verkozen zijn, als eerste, derde, vierde en vijfde kiezen, en het lid van de Executieve dat verkozen is door de andere taalgroep, kiest als tweede onder de volgende bevoegdheden :

1° huisvesting en ruimtelijke ordening, leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid;

2° economisch, tewerkstellings- en energiebeleid en bezoldigd personenvervoer;

3° ondergeschikte besturen;

4° financiën, begroting en personeel;

5° persoonsgebonden aangelegenheden.

#### Art. 39

De artikelen 68 tot 70 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse gewest.

#### Art. 40

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Executieve of een of meer van haar leden aannemen.

absolue des membres du Conseil. Elle a lieu à la première réunion de l'assemblée qui suit le second scrutin au sein de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi entre les mains duquel il prête serment.

Les autres membres de l'Exécutif prêtent entre les mains du président le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution ».

#### Art. 36

L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application de l'article 33, § 1, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

#### Art. 37

L'article 61, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

#### Art. 38

L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions.

Au cas où, après avoir désigné son président, il ne peut procéder à cette répartition, les membres de l'Exécutif élus par le groupe linguistique le plus nombreux exercent les premier, troisième, quatrième et cinquième choix, et le membre de l'Exécutif élu par l'autre groupe linguistique exerce le deuxième choix parmi les compétences suivantes :

1° le logement et l'aménagement du territoire, l'environnement, la conservation de la nature et la politique de l'eau;

2° la politique économique, de l'énergie et de l'emploi et le transport rémunéré des personnes;

3° les pouvoirs subordonnés;

4° les finances, le budget et le personnel;

5° les matières personnalisables.

#### Art. 39

Les articles 68 à 70 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

#### Art. 40

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou plusieurs de ses membres.

Die motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voor de Executieve of voor een of meer van haar leden voorstelt, naar gelang van het geval.

Over de motie van wantrouwen kan slechts worden gestemd na verloop van achtenveertig uur.

De aaneming van de motie heeft het ontslag van de Executieve of van het of de gewraakte leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Executieve of van het of de nieuwe leden.

#### Art. 41

De Executieve kan te allen tijde besluiten de vertrouwenskwestie te stellen in de vorm van een motie.

Over die motie kan slechts worden gestemd na verloop van achtenveertig uur.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de Executieve van rechtswege ontslagnemend.

#### Art. 42

De artikelen 73, 78, 79 en 81 tot 83 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brussels gewest.

#### Art. 43

In het bij artikel 80 van de bijzondere wet bepaalde geval is het eensluidend advies van de Executieve vereist.

### AFDELING II

#### Bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten

#### Art. 44

De besluiten van de Executieve worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse naast de Franse tekst.

### AFDELING III

#### De diensten

#### Art. 45

De artikelen 87 tot 89 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brussels gewest.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

#### Art. 41

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

#### Art. 42

Les articles 73, 78, 79 et 81 à 83 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

#### Art. 43

L'avis conforme de l'Exécutif est requis dans le cas prévu à l'article 80 de la loi spéciale.

### SECTION II

#### De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

#### Art. 44

Les arrêtés de l'Exécutif sont publiés au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

### SECTION III

#### Des services

#### Art. 45

Les articles 87 à 89 de la loi spéciale sont applicables à la région bruxelloise.

#### TITEL IV

### DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE

#### Art. 46

De artikelen 1, tweede lid, 3, § 2, en 61 tot 71 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeratie en de federaties van gemeenten worden opgeheven.

#### Art. 47

De bevoegdheden die bij artikel 108ter, § 4, van de Grondwet en artikel 75 van de voornoemde wet van 26 juli 1971 aan de Brusselse agglomeratieraad zijn toegekend, worden uitgeoefend door de leden van de Vlaamse raad en van de Franse Gemeenschapsraad die hun woonplaats hebben in het Brusselse gewest.

#### Art. 48

De bevoegdheden die krachtens artikel 4, § 4, 2°, van de voornoemde wet van 26 juli 1971 door de Brusselse agglomeratieraad werden uitgeoefend, worden voortaan door de gemeenten uitgeoefend.

#### Art. 49

In afwachting dat de gemeenten waaruit de Brusselse agglomeratie was samengesteld, daartoe een of meer verenigingen van gemeenten hebben opgericht, worden de bij artikel 4, § 2, 10° en 11°, van de voormelde wet van 26 juli 1971 genoemde bevoegdheden bij wijze van overgangsmaatregel uitgeoefend door de bevoegde administratieve diensten van de Brusselse agglomeratie, onder het toezicht van de Executieve.

#### Art. 50

De goederen en het personeel van de Brusselse agglomeratie worden overgeheveld ofwel naar het Brusselse gewest, ofwel naar de gemeenten waaruit die agglomeratie was samengesteld, ofwel naar de krachtens artikel 49 van deze wet op te richten intercommunale verenigingen.

De regels van die overheveling worden op eensluidend advies van de Executieve bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

#### TITRE IV

### DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE

#### Art. 46

Les articles 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3, § 2, et 61 à 71 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, sont abrogés.

#### Art. 47

Les attributions dévolues au Conseil de l'agglomération bruxelloise par les articles 108ter, § 4, de la Constitution, et 75 de la loi du 26 juillet 1971 précitée, sont exercées par les membres du Conseil de la communauté française et du Conseil de la communauté flamande, domiciliés dans la région bruxelloise.

#### Art. 48

Les attributions qui étaient exercées par le Conseil de l'agglomération bruxelloise en vertu de l'article 4, § 4, 2°, de la loi du 26 juillet 1971 précitée le sont par les communes.

#### Art. 49

A titre transitoire, jusqu'à ce que les communes qui composaient l'agglomération bruxelloise aient constitué une ou plusieurs associations de communes à cet effet, les compétences visées à l'article 4, § 2, 10° et 11°, de la loi du 26 juillet 1971 précitée, sont exercées par les services administratifs, compétents de l'agglomération bruxelloise, sous le contrôle de l'Exécutif.

#### Art. 50

Les biens et le personnel de l'agglomération bruxelloise sont transférés soit à la région bruxelloise, soit aux communes qui composaient ladite agglomération, soit aux intercommunales créées en vertu de l'article 49 de la présente loi.

Les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme de l'Exécutif.

## TITEL V

### DE ADMINISTRATIEVE WOONPLAATS

#### Art. 51

§ 1. Dit artikel is van toepassing op de inwoners van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wier werkelijke verblijfplaats niet in het Brusselse gewest gelegen is, alsmede op de inwoners van de gemeente Tervuren.

§ 2. De in § 1 genoemde personen kunnen een administratieve woonplaats kiezen in een van de gemeenten van het Brusselse gewest.

§ 3. 1° Elke persoon die gebruik wil maken van de in § 2 bedoelde mogelijkheid moet daartoe persoonlijk een verklaring afleggen bij het gemeentebestuur van de door hem gekozen gemeente van het Brusselse gewest.

De aanvraag moet worden ingediend op het formulier dat door het gemeentebestuur van de gekozen plaats wordt afgeleverd. Dit formulier bestaat uit drie afscheidbare delen :

- het eerste, de aanvraag, te ondertekenen door de aanvrager;
- het tweede, in het Nederlands, waarbij de inlichtingen aan de gemeente van de werkelijke verblijfplaats worden gevraagd;
- het derde, dat aan de aanvrager als bewijs van ontvangst wordt afgegeven.

De datum van het ontvangstbewijs bepaalt die van de inschrijving in de bevolkingsregisters van de gemeente van de gekozen woonplaats.

Elke mutatie, elke verandering van verblijfplaats of van burgerlijke staat, elke wijziging in de samenstelling van het gezin moet worden medegedeeld aan de gemeente van de gekozen woonplaats.

2° Inschrijving en overheveling verlopen als volgt :

#### A. *De gemeente van de gekozen woonplaats*

- maakt een inschrijving in de speciale folio's op de datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag;
- maakt een alfabetische index op met de vermelding « Wet van... » ;
- het bericht van inschrijving is analoog aan het huidige model IV.

#### B. *De gemeente van de werkelijke verblijfplaats*

- maakt een aantekening in de kolom "opmerkingen", op de index en woningkaart;
- is ertoe verplicht :
  - a) de inschrijving van de betrokkenen in de bevolkingsregisters te behouden zolang zij er hun gewone en werkelijke verblijfplaats hebben;
  - b) de uittreksels uit het strafregister aan de gemeente van de gekozen woonplaats over te zenden;
  - c) de stukken inzake dienstplicht toe te zenden.

Het door de gemeente van de werkelijke verblijfplaats te bezorgen getuigschrift is afgestemd op het huidige bewijs van verblijfsverandering;

## TITRE V

### DU DOMICILE ADMINISTRATIF

#### Art. 51

§ 1. Le présent article est applicable aux habitants de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui n'ont pas leur résidence effective dans la Région bruxelloise, de même qu'aux habitants de la commune de Tervueren.

§ 2. Les personnes visées au § 1 peuvent faire élection de domicile administratif dans une des communes de la Région bruxelloise.

§ 3. 1° Toute personne qui entend faire usage de la faculté qui lui est réservée par le § 2 est tenue d'en faire personnellement la déclaration à l'administration de la commune de son choix de la région bruxelloise.

La demande doit être introduite sur le formulaire délivré par l'administration communale du lieu du choix. Ce formulaire se compose de trois parties détachables :

- la première à signer par le demandeur et qui constitue la demande;
- la deuxième, rédigée en néerlandais, par laquelle les renseignements sont demandés à la commune de résidence effective;
- la troisième qui est remise au demandeur à titre d'accusé de réception.

La date de l'accusé de réception détermine celle de l'inscription dans les registres de population de la commune du domicile élu.

Toute mutation, tout changement de résidence ou d'état civil, toute modification dans la composition du ménage, doivent être signalés à la commune du domicile élu.

2° Les modalités d'inscription et de transfert sont les suivantes :

#### A. *La commune d'élection de domicile*

- inscription dans les folios spéciaux à la date d'accusé de réception de la demande;
- création d'une fiche-index alphabétique qui portera la mention « Loi du ... » ;
- avis d'inscription analogue au modèle IV actuel.

#### B. *La commune de résidence effective*

- annotation dans la colonne "observations", sur les fiches-index et les fiches d'habitation;
- obligation de :
  - a) maintenir l'inscription des intéressés aux registres de population aussi longtemps qu'ils y conservent leur résidence habituelle et effective;
  - b) transmettre les extraits du casier judiciaire à la commune du domicile élu;
  - c) transmettre les documents relatifs à la milice.

L'attestation à fournir par la commune de la résidence effective s'inspire du certificat de changement de résidence;

d) de gemeente van de gekozen woonplaats onmiddellijk te verwittigen in geval van verandering van woonplaats, ten einde de betrokkene eventueel te kunnen schrappen.

In geval van betwisting over de inschrijving tussen de gemeente van de gekozen woonplaats en de gemeente van de werkelijke verblijfplaats of tussen een particulier en een van die gemeenten wordt het geschil beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters.

#### Art. 52

Het gemeentebestuur dat de bij artikel 51 bedoelde verklaring ontvangt, geeft hiervan binnen een termijn van vijftien dagen kennis aan het gemeentebestuur van de plaats waar de declarant zijn werkelijke verblijfplaats heeft, door middel van een getuigschrift dat wordt opgemaakt in de vorm voorgeschreven bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van dit getuigschrift zendt het gemeentebestuur van de werkelijke verblijfplaats aan het gemeentebestuur van de gekozen woonplaats het daartoe bestemde getuigschrift in de vorm voorgeschreven bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 53

De keuze van een administratieve woonplaats wijzigt de kieswoonplaats van de betrokkene niet en heeft geen invloed op de berekening van het aantal in de betrokken kiesgebieden toe te wijzen mandaten.

Zij brengt geen wijziging aan in de inschrijvingen in de bevolkingsregisters van de betrokken gemeenten.

#### Art. 54

De personen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in een in artikel 51, § 1, van deze wet bedoelde gemeente en de bij artikel 51, § 3, bedoelde verklaring afleggen, kunnen de gevolgen van de keuze van een administratieve woonplaats inroepen in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden.

#### Art. 55

De gevolgen van de in artikel 51 bedoelde verklaring gelden eveneens voor het kind tot op het ogenblik waarop het zelf keuze van woonplaats kan doen, wanneer die verklaring wordt afgelegd hetzij door de vader en de moeder van een minderjarig kind, hetzij

d) prévenir immédiatement la commune du domicile élu, en cas de changement de domicile pour permettre à la radiation éventuelle de l'intéressé.

En cas de contestation en matière d'inscription entre la commune du domicile élu et la commune de résidence effective ou entre un particulier et l'une de ces communes, le conflit est tranché par le ministre de l'Intérieur, conformément aux dispositions de l'article 23 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1960 réglant la tenue des registres de population.

#### Art. 52

L'administration communale qui reçoit la demande visée à l'article 51 en informe dans un délai de quinze jours l'administration communale du lieu où le déclarant a sa résidence effective. A cet effet, elle produit une attestation établie dans les formes prescrites par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Dans la quinzaine qui suit la réception de cette attestation, l'administration communale de la résidence effective adresse à l'administration communale du domicile élu l'attestation prévue à cet effet par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 53

L'élection du domicile administratif ne modifie pas le domicile électoral des intéressés et est sans influence sur le calcul du nombre de mandats à conférer dans les circonscriptions électorales intéressées.

Elle n'apporte aucune modification aux inscriptions aux registres de la population des communes concernées.

#### Art. 54

Les personnes qui résident effectivement dans une commune visée à l'article 51, § 1, de la présente loi, et font la déclaration visée à l'article 51, § 3, peuvent se prévaloir des conséquences de l'élection du domicile administratif dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal.

#### Art. 55

Lorsque la déclaration visée à l'article 51 est faite soit par le père et la mère d'un enfant mineur, soit par le représentant légal des mineurs sur lesquels il exerce l'autorité parentale ou la tutelle, soit par la personne chargée de la garde des enfants en cas de di-

door de wettige vertegenwoordiger van een minderjarige waarover hij het ouderlijk gezag of de voogdij uitoefent, hetzij door de personen belast met de bewaring van het kind in geval van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of feitelijke scheiding.

#### Art. 56

De personen die de keuze van een administratieve woonplaats hebben gedaan, kunnen te allen tijde het gemeentebestuur van de gekozen woonplaats en van de werkelijke verblijfplaats ervan in kennis stellen dat zij afstand doen van het recht om die keuze in te roepen. Die afstand is onherroepelijk.

#### Art. 57

De gekozen woonplaats bepaalt de plaats voor de uitoefening van de burgerrechten.

Er wordt geen afbreuk gedaan aan artikel 107 van het Burgerlijk Wetboek.

#### Art. 58

Voor de personen die woonplaats gekozen hebben overeenkomstig artikel 51, voor hun minderjarige kinderen en voor de minderjarige kinderen ten aanzien van wie zij belast zijn met de bewaring of de voogdij, wordt hun woonplaats, zoals bedoeld in artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek, geacht bij het gemeentebestuur te zijn van de gemeente waar deze personen overeenkomstig artikel 51 woonplaats hebben gekozen.

Het gemeentebestuur dat een gerechtelijke akte ontvangt bestemd voor een persoon die in die gemeente woonplaats heeft gekozen, zendt zonder verwijl bij een ter post aangetekende brief een afschrift ervan naar de werkelijke verblijfplaats van die persoon.

Voor dezelfde personen wordt hun woonplaats, zoals bedoeld in het derde deel, Titel III, van het Gerechtelijk Wetboek, geacht die te zijn waar zij keuze van woonplaats hebben gedaan overeenkomstig artikel 51.

#### Art. 59

§ 1. Alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, bestemd voor de titularis en uitgaande van de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats, worden door bemiddeling van de gemeente van zijn gekozen woonplaats aangevraagd en toegezonden.

De betekening van andere bestuurlijke akten, inzonderheid die welke uitgaan van de besturen van

voorce, séparation de corps et de biens ou séparation de fait, les effets de cette déclaration s'étendent à l'enfant jusqu'au moment où celui-ci a lui-même la faculté de faire élection de domicile.

#### Art. 56

Toute personne ayant fait élection de domicile administratif peut à tout moment faire connaître à l'administration de la commune du domicile élu et de sa résidence effective, qu'elle renonce à s'en prévaloir. Cette renonciation est irrévocable.

#### Art. 57

Le domicile élu détermine le lieu où sont exercés les droits civils.

Il n'est pas porté atteinte à l'article 107 du Code civil.

#### Art. 58

Pour les personnes ayant fait élection de domicile, conformément à l'article 51, pour leurs enfants mineurs et pour les enfants mineurs dont ils ont la garde ou la tutelle, le domicile prévu à l'article 36 du Code judiciaire est censé être à l'administration communale de la commune où ces personnes ont fait élection de domicile conformément à l'article 51.

L'administration communale qui reçoit un acte judiciaire destiné à une personne qui a fait élection de domicile dans la commune adresse dans le plus bref délai, par lettre recommandée à la poste, une copie de cet acte à la résidence effective de cette personne.

Pour les mêmes personnes, leur domicile, ainsi qu'il est mentionné à la troisième partie, Titre III du Code judiciaire, est censé être celui où elles ont fait élection de domicile conformément à l'article 51.

#### Art. 59

§ 1. Tous les certificats, déclarations, autorisations et licences destinés au titulaire et émanant de sa commune de résidence effective sont demandés et envoyés par l'intermédiaire de la commune du domicile élu.

La signification des autres actes administratifs, et notamment de ceux qui émanent des administrations

het gewest, de gemeenschap en de centrale overheid, kan op geldige wijze geschieden in de gekozen woonplaats.

§ 2. De titularis wendt zich tot de gemeente van de gekozen woonplaats voor het legaliseren van de handtekeningen.

§ 3. Hij doet iedere aanvraag gericht tot de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats door bemiddeling van de gemeente van de gekozen woonplaats. De ingevolge die aanvragen genomen beslissing dient te worden medegedeeld aan de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats.

§ 4. Hij mag aan de gemeente van de gekozen woonplaats de vertaling vragen, in de taal waarin hij de bij artikel 51 bedoelde aanvraag heeft ingediend, van alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen, beslissingen en andere bestuurlijke akten die hem overeenkomstig de §§ 1 en 3 van dit artikel worden afgeleverd.

#### Art. 60

§ 1. De gemeentelijke belastingen, taksen en retributies blijven door de persoon die overeenkomstig artikel 51 woonplaats gekozen heeft, verschuldigd met inachtneming van zijn werkelijke verblijfplaats. Zij worden gevestigd en ingekohierd door deze laatste gemeente. De invordering en de inning geschieden door en onder de verantwoordelijkheid van de gemeenteontvanger van de gemeente van de gekozen woonplaats. De geïnde sommen worden, binnen de maand na storting ervan door de belastingplichtige, aan de gemeente van diens werkelijke verblijfplaats overgemaakt.

§ 2. De belastingen, taksen en retributies andere dan die waarvan sprake is in § 1 en die door de betrokkene verschuldigd zijn met inachtneming van diens werkelijke verblijfplaats, worden gevestigd en ingekohierd door het bestuur van de belastingen dat bevoegd is voor de gemeente van de werkelijke verblijfplaats. De invordering en de inning geschieden door en onder de verantwoordelijkheid van het bestuur van de belastingen dat bevoegd is voor de gemeente van de gekozen woonplaats.

§ 3. De directeur-generaal van het bestuur van de directe belastingen is ermee belast de nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van die bepalingen met betrekking tot de door dat bestuur geheven belastingen. Het bepaalde in § 2 is niet van toepassing op de onroerende voorheffing, de belasting op spelen en weddenschappen en de niet-tijdig betaalde geautomatiseerde verkeersbelasting; het bestuur kan evenwel in bijzondere maatregelen voorzien ingeval des-aangaande inlichtingen worden gewenst.

§ 4. De betrokkenen die belasting op de toegevoegde waarde zijn verschuldigd, zijn onderworpen aan de controles die bevoegd zijn voor de gemeente van hun gekozen woonplaats.

de la région, de la communauté et du pouvoir central, peut avoir lieu valablement au domicile élu.

§ 2. Le titulaire s'adresse à la commune du domicile élu pour la législation des signatures.

§ 3. Le titulaire introduit toute demande destinée à sa commune de résidence effective par l'intermédiaire de la commune du domicile élu. La décision prise à la suite d'une de ces demandes doit être notifiée à la commune de résidence effective du titulaire.

§ 4. Le titulaire peut demander à la commune du domicile élu la traduction dans la langue dans laquelle a été introduite la déclaration visée à l'article 51, de tous les certificats, déclarations, autorisations, décisions et autres actes administratifs qui lui sont délivrés conformément aux §§ 1 et 3 du présent article.

#### Art. 60

§ 1. Les impôts, taxes et redevances communaux restent dus par la personne ayant fait élection de domicile conformément à l'article 51, en considération de sa résidence effective. Ils sont établis et enrôlés par la commune de cette résidence. La réclamation et le recouvrement s'effectuent par et sous la responsabilité de l'administration des contributions compétente pour la commune du domicile élu. Les sommes recouvrées sont, dans le mois de leur versement par le contribuable, expédiées à la commune de la résidence effective.

§ 2. Les impôts, taxes et redevances autres que ceux visés au § 1, qui sont dus par le titulaire en considération de sa résidence effective, sont établis et enrôlés par l'administration des contributions compétente pour la commune de la résidence effective. La réclamation et le recouvrement s'effectuent par et sous la responsabilité de l'administration des contributions compétente pour la commune du domicile élu.

§ 3. Le directeur général de l'administration des contributions directes est chargé de prendre les mesures nécessaires à l'exécution de ces dispositions pour les impôts perçus par cette administration. Le § 2 ne s'applique pas au précompte immobilier, à la taxe sur les jeux et paris ni à la taxe automatisée de circulation non payée à temps; l'administration peut cependant prévoir des mesures spéciales au cas où des renseignements à ce sujet seraient souhaités.

§ 4. Les titulaires redevables de la taxe sur la valeur ajoutée tombent sous les contrôles compétents pour la commune du domicile élu.

§ 5. De ter voldoening aan dit artikel gestorte bedragen worden overgemaakt aan de dienst die bevoegd is met inachtneming van de werkelijke verblijfplaats van de betrokkene.

§ 6. De bepalingen van dit artikel hebben, voor iedere betrokkene, uitwerking op de eerste dag van het jaar volgend op de datum waarop hij woonplaats gekozen heeft.

#### Art. 61

De kinderen van de personen die in een van de bij artikel 51 bedoelde gemeenten verblijven en die woonplaats hebben gekozen, alsmede de kinderen ten aanzien van wie zij belast zijn met de bewaring of de voogdij, mogen, op verzoek van die personen, de instellingen voor kleuter- en lager onderwijs bezoeken in de lagere scholen georganiseerd met toepassing van artikel 7, § 3, letter B, eerste lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, mits hun moedertaal of hun omgangstaal Frans is.

### TITEL VI

#### SLOTBEPALINGEN

#### Art. 62

Artikel 94 van de bijzondere wet is mede van toepassing op het Brusselse gewest.

#### Art. 63

In artikel 3, § 2, eerste lid, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt het woord « vermeld » vervangen door het woord « bedoeld ».

11 februari 1988.

§ 5. Les sommes versées en application de cet article sont transférées au service compétent en considération de la résidence effective du titulaire.

§ 6. Les dispositions du présent article prennent effet, dans le chef de chaque titulaire, le premier jour de l'année qui suit la date à laquelle il a fait élection de domicile.

#### Art. 61

Les enfants des personnes qui résident dans une des communes visées à l'article 51 et qui ont fait élection de domicile, de même que les enfants dont ces personnes assurent la garde ou la tutelle, peuvent, à la demande de ces personnes, fréquenter l'enseignement gardien et primaire dans les écoles primaires organisées en application de l'article 7, § 3, lettre B, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, pour autant que leur langue maternelle ou usuelle soit le français.

### TITRE VI

#### DISPOSITIONS FINALES

#### Art. 62

L'article 94 de la loi spéciale est applicable à la région bruxelloise.

#### Art. 63

Dans l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le mot « énumérées » est remplacé par le mot « visées ».

11 février 1988.

Ph. MOUREAUX  
A. VAN DER BIEST